



The Twenty-Third Jerusalem International Chamber Music Festival

Jerusalem Music Centre
Mishkenot Sha'ananim
www.jcmf.org.il

2-5.9.2020

Dear Friends

We had hoped until the very last moment to be able to hold our Festival as planned, despite the restrictions forced on us by the ongoing coronavirus pandemic. All the artists due to perform this year had been looking forward to coming to Jerusalem to play to our wonderful audiences. However, we must now accept that our usual concert format will not be possible and so, determined that you, our public, will have a good time, we have put together four beautiful and interesting concerts to be streamed online, celebrating two very great composers, Beethoven and Mendelssohn.

Beethoven, whose 250th birth anniversary is celebrated this year, needs no introduction as the huge colossus who towered over the development of nineteenth-century Classical music. Less well known is Mendelssohn's fundamental contribution to the history of music. The huge impact he exerted in his brief life in so many musical spheres included his own great masterworks, his many innovations in conducting – he was the first conductor to use a baton – and his indefatigable efforts to resurrect the music of the past, in particular that of Johann Sebastian Bach. Mendelssohn left an indelible imprint on musical history that remains with us until this day.

We are delighted to welcome some of Israel's foremost musicians to perform the music of these two great composers, including some of their more rarely performed chamber works. In addition, we are very pleased to announce this year's exciting collaboration with the Israel Philharmonic Orchestra, with the participation of many of the Orchestra's outstanding leading musicians and with the live streaming of the concerts on both the IPO and the Festival websites.

I personally am extremely distressed not to be able to join you this year, to experience together with you all the joy of shared music making. But the music must go on and the combination of inspiring music performed by the most outstanding musicians makes me happy in the knowledge that our Festival, in whatever circumstances, can bring joy and stimulation in these difficult times. We who are unable to be with you, cannot wait to see you again, we miss you, we are with you in our thoughts, and we are united in the hope that we will see you again as soon as possible.

Elena Bashkirova
Artistic Director

Wednesday  **2 September** at 17:00

Ludwig van Beethoven

Trio for Piano, Clarinet & Cello in Bb major, op. 11 *Gassenhauer*

Ishay Shaer piano
Ron Selka clarinet
Emanuele Silvestri cello

Ludwig van Beethoven

Piano Trio in E flat major, op. 1 no. 1

Ishay Shaer piano
Dumitru Pocitari violin
Emanuele Silvestri cello

Felix Mendelssohn

String Quintet no. 2 in B flat major, op. 87

Asi Matathias, Sergei Bresler violins
Ori Kam, Alexander Pavlovsky violas
Haran Melzer cello

Thursday  **3 September** at 20:00

Ludwig van Beethoven

Sextet in E flat major for 2 Horns & String Quartet, op. 81b

Dalit Segal, Michal Mossek horns
Yevgenia Pikovsky, Semion Gavrikov violins
Miri Manasherov viola
Hillel Zori cello

Ludwig van Beethoven

String Trio in E flat major, op. 3

Dumitru Pocitari violin
Ori Kam viola
Zvi Plessner cello

Felix Mendelssohn

Piano Sextet in D major, op. 110

Bishara Haroni piano
Alexander Pavlovsky violin
Miri Manasherov, Ori Kam violas
Hillel Zori cello
Mark Gilenson double bass

Friday  **4 September** at 12:00

Felix Mendelssohn

Piano Trio no. 1 in D minor, op. 49

Bishara Haroni piano
Asi Matathias violin
Zvi Plessner cello

Ludwig van Beethoven

Septet in E flat major, op. 20

Ron Selka clarinet
Michal Mossek horn
Daniel Mazaki bassoon
Yevgenia Pikovsky violin
Ori Kam viola
Hillel Zori cello
Mark Gilenson double bass

Saturday  **5 September** at 20:00

Ludwig van Beethoven

Quintet in E flat major for Piano, Oboe, Clarinet, Horn & Bassoon, op. 16

Ishay Shaer piano
Members of the Tel Aviv Wind Quintet:
Yigal Kaminka oboe
Danny Erdman clarinet
Itamar Leshem horn
Nadav Cohen bassoon

Ludwig van Beethoven

Piano Trio in C minor, op. 1 no. 3

Ishay Shaer piano
Dumitru Pocitari violin
Emanuele Silvestri cello

Felix Mendelssohn

Octet for Strings in E flat major, op. 20

Alexander Pavlovsky, Sergei Bresler, Semion Gavrikov, Dumitru Pocitari violins
Ori Kam, Miri Manasherov violas
Emanuele Silvestri, Haran Melzer cellos



הפסטיבל הבינלאומי העשרים ושלושה למוסיקה קאמרית ירושלים

מרכז למוסיקה ירושלים
משכנות שאננים
www.jcmf.org.il

2-5.9.2020

חברים יקרים

עד לרגע האחרון, קיווינו לקיים את הפסטיבל כמתוכנן, חרף ההגבלות שנכפו עלינו בעטייה של מגפת נגיף הקורונה המתמשכת. כל האמנים שנועדו להשתתף בפסטיבל השנה ציפו להגיע לירושלים ולהופיע בפני הקהל הנהדר שלנו, אלא שעלינו לקבל שהפסטיבל לא יוכל להתקיים השנה במתכונתו המסורתית, ולפיכך, בנחישותנו להעניק לכם, הקהל שלנו, הנאה מירבית, הרכבנו ארבע תכניות קונצרטים יפהפיות ומרתקות אשר יועברו בשידור חי, בהן נחגוג יחד שני מלחינים גדולים, בטהובן ומנדלסון.

בטהובן, שיום הולדתו ה-250 נחגג השנה, אינו זקוק להצגה כענק האדיר החולש על התפתחותה של המוסיקה הקלאסית במאה ה-19. מוכרת פחות היא תרומתו הנחשבת של מנדלסון לתולדות המוסיקה. ההשפעה העצומה שהייתה לו בחייו הקצרים התפרשה על פני תחומים מוסיקליים רבים כל-כך כולל יצירות המופת שכתב, החידושים הרבים שהציג בתחום הניצוח - הוא היה המנצח הראשון שהשתמש במקל - ומאמציו הבלתי נלאים להחיות את מוסיקת העבר, ובמיוחד זו של יוהאן סבסטיאן באך. מנדלסון הותיר חותם עמוק בתולדות המוסיקה, אשר נשאר עמנו עד ימינו.

לעונג לנו לקבל את פניהם של כמה מהמוסיקאים המובילים בישראל, שיבצעו את יצירותיהם של שני המלחינים הדגולים האלה, ובהן גם מספר יצירות קאמריות המבוצעות לעתים נדירות. בנוסף, אנו שמחים להודיע שהשנה יתקיים שיתוף הפעולה מרגש עם התזמורת הפילהרמונית הישראלית, בהשתתפות מיטב הנגנים המובילים של התזמורת ובידור חי של הקונצרטים באתר התזמורת ובאתר הפסטיבל.

באופן אישי, צר לי ביותר שנבצר ממני להצטרף אליכם השנה, לחוות יחד איתכם את ההנאה המתלווה ליצירה משותפת של מוסיקה. אך את המנגינה הזו אי אפשר להפסיק, והשילוב של יצירות מעוררות השראה בביצועם של מוסיקאים מהטובים שישנם, מעורר בי שמחה, בידיעה שהפסטיבל שלנו, בכל נסיבות שהן, יכול להביא אושר והתרגשות בזמנים מורכבים אלה. אנו, אלה שנמנע מאיתנו להיות עמכם, מצפים בקוצר רוח לראותכם שוב, אנחנו מתגעגעים אליכם, אנחנו עימכם במחשבותינו, ואנו מאוחדים בתקווה להתראות שוב בהקדם האפשרי.

אלנה בשקירובה
מנהלת אמנותית

שבת **5 בספטמבר** בשעה 20:00

לודוויג ואן בטהובן

חמישייה במי במול מז'ור לפסנתר, לאבוב,
לקלרינט, לקרן ולבסון, אופ' 16

ישי שאער פסנתר
חברי חמישיית תל-אביב:
יגאל קמינקא אבוב
דני ארדמן קלרינט
איתמר לשם קרן
נדב כהן בסון

לודוויג ואן בטהובן

שלישיית פסנתר בדו מינור, אופ' 1 מס' 3

ישי שאער פסנתר
דומיטרו פוצ'יטרי כינור
עמנואלה סילבסטרי צ'לו

פליקס מנדלסון

שמיניית מיתרים במי במול מז'ור, אופ' 20

אלכסנדר פבלובסקי, סרגי ברסלר,
סמיון גבריקוב, דומיטרו פוצ'יטרי כינור
אורי קם, מירי מנשרוב ויולה
עמנואלה סילבסטרי, הרן מלצר צ'לו

יום שישי **4 בספטמבר** בשעה 12:00

פליקס מנדלסון

שלישיית פסנתר מס' 1 ברה מינור, אופ' 49
בשורה הארוני פסנתר
אסי מתת'אס כינור
צבי פלסר צ'לו

לודוויג ואן בטהובן

שביעייה במי במול מז'ור, אופ' 20

רון זלקה קלרינט
מיכל מוסק קרן
דניאל מזעקי בסון
יבגניה פיקובסקי כינור
אורי קם ויולה
הלל צרי צ'לו
מארק גילנסון קונטרבס

יום חמישי **3 בספטמבר** בשעה 20:00

לודוויג ואן בטהובן

שישייה במי במול מז'ור לשתי קרנות
ולרביעיית מיתרים, אופ' 281

דלית סגל, מיכל מוסק קרן
יבגניה פיקובסקי, סמיון גבריקוב כינור
מירי מנשרוב ויולה
הלל צרי צ'לו

לודוויג ואן בטהובן

שלישיית מיתרים במי במול מז'ור, אופ' 3

דומיטרו פוצ'יטרי כינור
אורי קם ויולה
צבי פלסר צ'לו

פליקס מנדלסון

שישיית פסנתר ברה מז'ור, אופ' 110

בשורה הארוני פסנתר
אלכסנדר פבלובסקי כינור
מירי מנשרוב, אורי קם ויולה
הלל צרי צ'לו
מארק גילנסון קונטרבס

יום רביעי **2 בספטמבר** בשעה 17:00

לודוויג ואן בטהובן

שלישייה בסי במול מז'ור לפסנתר, לקלרינט
ולצ'לו, אופ' 11, "גסנהאואר"

ישי שאער פסנתר
רון זלקה קלרינט
עמנואלה סילבסטרי צ'לו

לודוויג ואן בטהובן

שלישיית פסנתר במי במול מז'ור, אופ' 1 מס' 1

ישי שאער פסנתר
דומיטרו פוצ'יטרי כינור
עמנואלה סילבסטרי צ'לו

פליקס מנדלסון

חמישיית מיתרים מס' 2 בסי במול מז'ור, אופ' 87

אסי מתת'אס, סרגי ברסלר כינור
אורי קם, אלכסנדר פבלובסקי ויולה
הרן מלצר צ'לו